

EIFFEL

EIFFEL MŰHELYHÁZ
EIFFEL ART STUDIOS

A SZENTPÉTERVÁRI KAMARAOPERA BEMUTATJA
THE ST. PETERSBURG CHAMBER OPERA PRESENTS

Heinrich Marschner

A vámpír | *Der Vampyr*

Georges Bizet

Gyöngyhalászok | *Les Pêcheurs de perles*

Gálakoncert | *Gala Concert*

OPERA

MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ
HUNGARIAN STATE OPERA



St. Petersburg

OPERA

A Szentpétervári Kamaraoperát, Oroszország egyik legelismertebb zenés színházát Yuri Alexandrov rendező alapította 1987-ben. Az intézmény azonnal előkelő helyet vívott ki magának a szentpétervári zenei és színházi életben, és hamarosan már nem csak Oroszországban szerzett hírnevet, hanem annak határain is túl. A társulat eleinte a város különböző helyszínein, így a Juszipov palotában, az Ermitázs Színházban, valamint a Beloszelszkij-Belozerszkij palotában lépett fel, mielőtt saját játszóhelyre lelt.

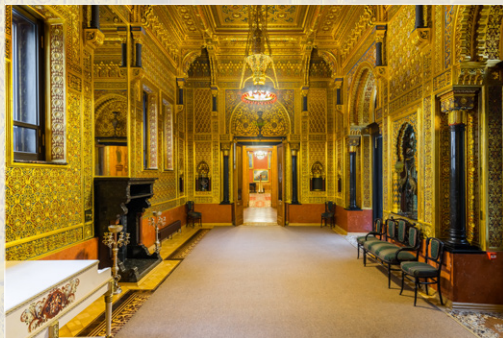
Az intézmény 1998-ban költözött be új otthonába, a Szentpétervár szívében található von Derviz báró egykori kastélyába. A több évig tartó felújítási munka során sikerült helyreállítani a von Derviz báró családi címerével ékesített függőny, és az épület olyan csodálatos belső terei is megújultak, mint a Mór szalon, a Juhar szalon, a télkert vagy a Vörös terem, az olasz reneszánsz egyik kiváló példája.

A Yuri Alexandrov művészeti vezetésével működő színház produkcióiban a látvány – a viszonylag kicsi anyaszínházi színpadméret ellenére is – kulcsszerepet játszik LED-falak, grafikák és animációk használatával, de az éneklés megszokott, magas színvonalú orosz kultúrájával sem marad adós. Műsorukon az orosz művek mellett megtalálhatók Mozart, Donizetti és Puccini operái, a verizmus és a francia repertoár darabjai, valamint kortárs szerzemények. Hazájuk mellett világszerte fellépnek vendéglőadásokon, produkcióikat Európa számos országa mellett Dubaj, Mongólia és Kína közönsége is élvezhette.

One of the best musical theatres of Russia, the St. Petersburg Opera Theatre was created by director Yuri Alexandrov in 1987 and immediately took a prominent place in the musical and theatrical Petersburg, and over time became known not only in Russia, but also far beyond its borders. Before obtaining its own house, the troupe of the St. Petersburg Opera performed at numerous venues of the city: the Yusupov Palace, the Hermitage Theatre, and the Belosselsky-Belozersky Mansion.

In 1998, it acquired its own stage at the mansion of Baron von Derviz, located in the heart of the town. Over many years of restoration, it was possible to reconstruct the curtain with the family coat of arms of Baron von Derviz, to revive such splendid interiors of the mansion as the Moorish Living Room, the Maple Living Room, the Winter Garden, or the Red Living Room, a fine example of Italian Renaissance.

In the productions of the St. Petersburg Chamber Opera under the artistic direction of Yuri Alexandrov, visuals play a key role – despite the relatively small stage size of the main theatre – with the use of LED walls, graphics and animations, but the musical quality of the performances does not fall behind, either. In addition to Russian works, their programme includes operas by Mozart, Donizetti, and Puccini, verismo works and pieces of the French repertoire, as well as contemporary compositions. In addition to their home country, they present guest performances all over the world: their productions have been enjoyed by the audiences of Dubai, Mongolia and China in addition to several countries in Europe.



2024. OKTÓBER 18., 19:00
18 OCTOBER 2024, 19:00

Heinrich Marschner *A vámpír* | *Der Vampyr*

Opera két felvonásban, német nyelven, magyar és angol felirattal
Opera in two acts, in German, with Hungarian and English surtitles

Librettó *Libretto* **WILHELM AUGUST WOHLBRÜCK**
Rendező *Director* **YURI ALEXANDROV**
Látványtervező *Set and costume designer* **VYACHESLAV OKUNEV**
Világítástervező *Lighting designer* **AZAT IULBARISOV**
Videó *Video* **GEORGII SAVELEV**
Koreográfus *Choreographer* **VASIL PANAITOV**
Karigazgató *Chorus director* **IGOR POTOTSKIY**
Rendezőasszisztensek *Assistant directors* **DARIA MODZALEVSKAIA, IULIJA ROGULINA**
Koncertmester *Concert master* **OLGA MITEKINA**

Lord Ruthven, a vámpír *Lord Ruthven, the vampire* **ALEKSEI PASHIEV**
Sir Humphrey Davenaut **VALERII KAULA**
Malwina **EVGENIIA KRAVCHENKO**
Sir Edgar Aubry **SOSLAN GAGIEV**
Sir John Berkley **GEORGII SOLOGUB**
Janthe **KAROLINA SHAPOVALOVA**
George Dibdin, egy szolga *George Dibdin, a servant* **VASILII REMIZOV**
Emmy Perth **VIKTORIIA MARTEMIANOVA**
John Perth **VIKTOR ALESHKOV**
Toms Blunt **KIRILL IVANOV**
Suse **LARISA POMINOVA**
James Gadshill **DENIS AKHMETSHIN**
Richard Scrop **VSEVOLOD KALMYKOV**
Robert Green **ARTEM SAVCHENKO**
A sötétség ura *Lord of Darkness* **VASIL PANAIOTOV**
Szellem *Ghost* **ANASTASIIA TVERDOVA**

Közreműködik a Szentpétervári Kamaraopera Zenekara és Énekkara
Featuring the St Petersburg Chamber Opera Orchestra and Chorus

Karmester *Conductor* **MAKSIM VALKOV**

A vámpír című opera egy német romantikus opera, amelyet gótikus motívumok színeznék. Wilhelm Au-

gust Wohlbrück írta a librettót Heinrich Ludwig Ritter *A vámpír* (1821) című drámája alapján. Az opera bemutatóját 1828. március 29-én tartották a lipcsei városi színházban. Az előadáson részt vett Richard Wagner is, aki később, amikor *A bolygó hollandin* dolgozott, *A vámpírt* is inspirációul hívta. *A vámpír* Marschner legjobb művei közé tartozik, akárcsak a *Hans Heiling* és *A templomos lovag és a zsidónő* operái. Itt – akárcsak a *Hans Heilingben* – a műfaji és mindennapi jeleneteket baljós fantáziaelemekkel kombinálja. A zeneszerző munkássága az emberi természet sötétebb oldalát kutatja, a szeretet, árulás és megváltás témáit mélyíti el.

„Marschner zenéjét kiemelkedőnek tartom, mert igazi színházi zeneszerző, aki olyan részletesen, merészen, magabiztosan és élénken teremt drámai ütközést, hogy a rendező kénytelen alávetni magát ennek az érzelmi és zenei hullámnak, valamint teljesen átadnia magát és előadóit ennek az elemnek. Az előadásról elmondhatom, hogy nem egy újabb horrortörténetet készítünk, nem lesznek kínzójelenetek. A produkciónk elsősorban egy szerencsétlen teremtmény gyötrelmeit mutatja be, akik a sors vámpírrá, szörnyeteggé változtatott, de még mindig megvannak benne az emberi lét maradványai. Erre a szörnyű betegségre hajlamos egyének tanulmányozása nagyon érdekes számomra – mondta Jurij Alekszandrov, a Szentpétervári Opera művészeti vezetője és alapítója, az orosz nép művésze.

The opera Der Vampyr (The Vampire) is a German romantic opera imbued with Gothic motifs. Wilhelm August Wohlbrück wrote the libretto based on the 1821 play The Vampire by Heinrich Ludwig Ritter. The premiere of the opera took place on 29 March 1828 at the Leipzig City Theatre. It was attended by Richard Wagner, who was inspired by it when working on Der fliegende Holländer. Der Vampyr, along with the operas Hans Geiling and The Templar and the Jewess, is considered one of Marschner's best works. Here, as in Hans Geiling, genre and everyday scenes are combined with ominous fantasy. The composer's work explores the darker sides of human nature and deepens themes of love, betrayal and redemption.

"I consider Marschner's music outstanding because he is a real theatrical composer who creates a dramatic collision in such detail, so boldly, confidently and brightly that the director can only succumb to this wave of emotion and music and force himself and the performers to completely submit to this element. About the play, I can say that we are not making another horror story, we do not have scenes of torture. Our production, first of all, shows the torment of an unfortunate creature, which fate has turned into a vampire, into a monster, but there are still remnants of human consciousness in it. The study of individuals susceptible to this terrible disease is very interesting for me," said artistic director and founder of the St. Petersburg Opera, People's Artist of Russia Yuri Alexandrov.



2024. OKTÓBER 19., 19:00
19 OCTOBER 2024, 19:00

Georges Bizet

Gyöngyhalászok | *Les Pêcheurs de perles*

Operafantázia két felvonásban, francia nyelven, magyar felirattal

Opera fantasy in two parts, in French, with Hungarian surtitles

Librettó *Libretto* **EUGÈNE CORMON, MICHEL CARRÉ**

Rendező *Director* **YURI ALEXANDROV**

Látványtervező *Set and costume designer* **VYACHESLAV OKUNEV**

Világítástervező *Lighting designer* **IRINA VTORNIKOVA**

Vetített látvány *Video art* **DANIIL BAKALIN, MIKHAIL USHININ**

Koreográfus *Choreographer* **NADEZHDA KALININA**

Karigazgató *Chorus director* **IGOR POTOTSKIY**

A rendező munkatársai *Assistants to the director* **TATYANA KARPACHEVA,**

NATALIA CHERNIKOVA, DARYA MODZALEVSKAYA

Koncertmester *Concert master* **OLGA MITEKINA**

Leila **MARIIA BOCHMANOVA**

Nadir **SERGEI ALESHENKO**

Zurga **IURII BORSHEV**

Nourabad **ANTON MOROZOV**

Közreműködik a Szentpétervári Kamaraopera Zenekara és Énekkara

Featuring the St Petersburg Chamber Opera Orchestra and Chorus

Karmester *Conductor* **MAKSIM VALKOV**

A *Gyöngyhalászok*at Georges Bizet a párizsi Théâtre Lyrique felkérésére komponálta, és néhány hónapi kompozíciós munka elteltével első alkalommal 1863 szeptemberében mutatta be. A darab a zeneszerző életében nem aratott sikert, holott a premiért követően Hector Berlioz expresszív, dinamikus és gazdag színezetű műnek ítélte. A *Gyöngyhalászok* dallamgazdagságával és drámai kifejezőerejével hódítja meg a nézőt, és éppen emiatt esett Yuri Alexandrov, az operai történetek különleges értelmezéséről ismert rendező választása erre a darabra.

A Szentpétervári Kamaraopera produkciója nemcsak a főszerepek nagyszerű előadóival kápráztatja majd el a közönséget, hanem látványos díszleteivel és jelmezeivel is, amikor a közönség előtt megjelenik a kelet mesészerű és csodás világa. A víz alatti királyságban, a dzsungelben, barlangokban és a mennyországban játszódó történet középpontjában a fiatal Nadir és Leila papnő önzetlen szerelme áll. Boldogságuk útjában Nurabad főpap, valamint Zurga, a gyöngyhalászok választott vezetője és Nadir régi barátja áll. A Leilára féltékeny Zurga úgy dönt, elárulja, és ezzel halálra ítéli őket... A *Gyöngyhalászok*nak több változata létezik alapvetően eltérő befejezéssel. És hogy a Szentpétervári Kamaraopera milyen finálét tartogat? Azt a közönség maga fedezheti fel.

Les pêcheurs de perles (The Pearl Fishers) was the first opera that the young composer was commissioned to write by the Théâtre Lyrique, the main theatre of the French capital in the middle of the 19th century. It took Bizet only a few months to write the work. After the premiere, Hector Berlioz wrote that the score of the opera "contains a lot of fine expressive moments, full of fire and rich colour". *Les pêcheurs de perles* fascinates the audience with its melodic richness and dramatic expressiveness. It is these properties of the musical score, as well as his passion for staging opera rarities, that attracted director Yuri Alexandrov, who is known for his extraordinary interpretations of opera plots.

The St. Petersburg Chamber Opera production will amaze the audience not only with the great performers in the main roles but also with colourful scenery and costumes. The fairy-tale and beautiful world of the East will appear in front of the audience. The action takes place in the underwater kingdom, in the jungle, in caves and even in heaven. *Les pêcheurs de perles* has several versions with fundamentally different endings. The kind of finale the St. Petersburg Chamber Opera offers - the audience will discover themselves.



2024. OKTÓBER 20., 19:00

20 OCTOBER 2024, 19:00

A Szentpétervári Kamaraopera gálakoncertje *Gala concert of the St. Petersburg Chamber Opera*

A világ operaslágerei két részben *World opera hits in two parts*

MŰSOR PROGRAMME

Első rész *Part One*

GLINKA: Ruszlán és Ludmilla *Ruslan and Lyudmilla* – Nyitány *Overture*

BELLINI: Norma – Norma kavatínája az I. felvonásból *Norma's cavatina from Act I* / **EVGENII KRAVCHENKO**

PUCCINI: Tosca – Cavaradossi áriája az III. felvonásból *Cavaradossi's aria from Act III* / **SOSLAN GAGIEV**

VERDI: Don Carlos – Eboli áriája a IV. felvonásból *Eboli's aria from Act IV* | **LARISA POMINOVA**

BELLINI: A puritánok *I puritani* – Elvira áriája a II. felvonásból *Elvira's aria from Act II* | **MARIA BOCHMANOVA**

ROSSINI: A sevillai borbély *Il barbiere di Siviglia* – Figaro kavatínája az I. felvonásból *Figaro's cavatina from Act I* | **ARTEM SAVCHENKO**

OFFENBACH: Hoffmann meséi *Les contes d'Hoffmann* – Olympia kupléja az I. felvonásból *Olympia's song from Act I* | **KAROLINA SHAPOVALOVA**

DONIZETTI: Szerelmi bájital *L'elisir d'amore* – Nemorino románca a II. felvonásból *Nemorino's aria from Act II* | **SERGEI ALESHCHENKO**

CSAJKOVSZKIJ TCHAIKOVSKY: Az orléans-i szűz *The Maid of Orleans* – Johanna áriája az I. felvonásból *Joan's aria from Act I* |

VIKTORIA MARTEMIANOVA

BIZET: Carmen – Torreador-dal a II. felvonásból *Toreador song from Act II* | **VALERII KAULA**

DONIZETTI: Szerelmi bájital *L'elisir d'amore* – Nemorino és Dulcamara duettje az I. felvonásból *Nemorino and Dulcamara's duet from Act I* |

VLADISLAV MAZANKIN, GEORGH SOLOGUB

PUCCINI: Turandot – Kalaf áriája a III. felvonásból *Calaf's aria from Act III* | **SOSLAN GAGIEV**

ALYABYEV: A csalogány *The Nightingale* | **OLESIA GORDEVA**

szünet *interval*

Második rész *Part Two*

MASCAGNI: Parasztszület *Cavalleria rusticana* – Intermezzo

ROSSINI: A sevillai borbély *Il barbiere di Siviglia* – Basilio kavatínája az I. felvonásból *Basilio's cavatina from Act I* | **VALERII KAULA**

CILEA: Adriana Lecouvreur – Bouillon hercegné áriája a II. felvonásból *Princess de Bouillon's aria from Act II* | **VIKTORIA MARTEMIANOVA**

BIZET: Gyöngyhalászok *Les Pêcheurs de perles* – Nadir és Zurga duettje az I. felvonásból *Nadir and Zurga's duet from Act I* | **VLADISLAV MAZANKIN, ALEKSEY PASHIEV**

RIMSZKIJ-KORSZAKOV RIMSKY-KORSAKOV: A cári menyasszony *The Tsar's Bride* – Marfa áriája a IV. felvonásból *Marfa's aria from Act IV* | **MARIA BOCHMANOVA**

CSAJKOVSZKIJ TCHAIKOVSKY: A pikk dáma *The Queen of Spades* – Jeleckij áriája a II. felvonásból *Yeletsky's aria from Act II* |

ARTEM SAVCHENKO

HENSON-CONANT: Barokk flamenco *Baroque Flamenco* | **ELIZAVETA ALEXANDROVA**

GLINKA: Ruszlán és Ludmilla *Ruslan and Lyudmilla* – Farlaf rondója a II. felvonásból *Farlaf's rondo from Act II* | **GEORGH SOLOGUB**

SCSEDVIN SHCHEDRIN: Nem csak szerelem *Not Love Alone* – Varvara dalocskái az I. felvonásból *Song and ditties of Varvara from Act I* | **LARISA POMINOVA**

DELIBES: Lakmé – Lakmé és Mallika duettje az I. felvonásból *Lakmé and Mallika's duet from Act I* | **OLESIA GORDEVA, VIKTORIA MARTEMIANOVA**

GOUNOD: Rómeó és Júlia *Roméo et Juliette* – Júlia keringője az I. felvonásból *Juliette's waltz from Act I* | **EVGENII KRAVCHENKO**

VERDI: Rigoletto – Kvartett a III. felvonásból *Quartet from Act III* | **SERGEI ALESHCHENKO, ALEKSEI PASHIEV, EVGENII KRAVCHENKO, LARISA POMINOVA**

Közreműködik a Szentpétervári Kamaraopera Zenekara
Featuring the St Petersburg Chamber Opera Orchestra

Karmesterek *Conductors* **DEJAN SAVIĆ, MAKSIM VALKOV**